



عناصر غير العربية في "نيل المرام بزيارة مدينة درهام"

لمشهود محمود جمبا: دراسة معجمية

Non-Arabic elements in " getting the desired by visiting the city of Durham " by Mashood Mahmood Jimba: lexical study

إعداد

د. علي أوكتا أحمد

Dr. Aliyu Okuta Ahmad

محاضر اللغة العربية بقسم اللغة العربية والفرنسية في جامعة ولاية كوارا

Doi: 10.21608/jnal.2023.280528

٢٢ / ١١ / ٢٢ استلام البحث

١٥ / ١٢ / ٢٠٢٢ قبول النشر

أحمد ، علي أوكتا (٢٠٢٣). عناصر غير العربية في "نيل المرام بزيارة مدينة درهام" لمشهود محمود جمبا: دراسة معجمية. *مجلة الناطقين بغير اللغة العربية* ، المؤسسة العربية للتربية والعلوم والآداب، مصر، ٦ (١٦) يناير، ٤٧ – ٦٨.

<http://jnal.journals.ekb.eg>

عناصر غير العربية في "نيل المرام بزيارة مدينة درهام" لمشهود محمود جمبا:
دراسة معجمية

المستخلص :

إن من عادة اللغات الحيّة الأخذ والعطاء على سبيل الاقتراض، وخاصة المفردات. ولقد أخذت اللغة العربية من اللغات الأخرى ألفاظا متعددة في شتى مجالات الحياة الإنسانية، فأصبحت جزءا منها دخيلا. وهناك ألفاظ أخرى أجنبية لم تتسرب إلى اللغة العربية بل يستخدمها الناس في محادثاتهم كتاباتهم عشوائيا متى دعت الحاجة. فكتاب "نيل المرام بزيارة مدينة درهام" يحتوي على عناصر كثيرة غير العربية والتي قد تشكل عائقا أمام الفهم الدقيق لمضمونه. وهذا البحث يهدف إلى تعرّف تلك العناصر لإلقاء الضوء على مدلولاتها وبيان أصول الدخيل منها بقصد إزالة العقبات أمام القارئ وتخليصه مما قد يحوله عن فهم ما يحتويه الكتاب. ولتحقيق الهدف يسلك البحث المنهج الوصفي الذي يدرس ظاهرة أو مشكلة ويصفها بطريقة علمية للوصول إلى تفسيرات منطقية. تكشف نتائج البحث أن الكتاب يحتوي على أكثر من مائتين عنصرا غير عربي، وأنها تحتاج إلى تفسيرات لفهم حقيقي ومناسب لمضمون الكتاب.

الكلمات المفتاحية: مفردات؛ معرب؛ دخيل؛ مدلولات؛ فهم.

Abstract:

Naturally living languages give and take through borrowing, particularly vocabularies. Arabic like other languages certainly borrowed a number of words from other languages in different areas of human life; and such words became part of it as loans. There are other foreign words that have not found their way into Arabic, but are being used by people randomly in their conversations and writings anytime the need arises. The book "Nail al-Maram bi ziyarat Madinat Durham" contains a lot of non-Arabic elements that may constitute hindrance against accurate understanding of its content. This research aims at identifying those elements and shedding light on denotations and explaining the origins of the loans, in order to remove the hurdles before the reader clear him of what might bar him from understanding the content of the book. To achieve this aim, the Descriptive Research Method which studies a phenomenon and scientifically describes it to arrive at a logical explanation is adopted. The findings of the research reveals that book contains over one hundred non-Arabic

elements that require explanations for true and adequate understanding.

Keywords: Vocabularies; Arabicized; Intruder; Denotations; Understanding

١- مقدمة

إنّ القارئ للكتاب "نيل المرام بزيارة مدينة درهام" لمشهود محمود جمبا يعثر خلال قراءته على العديد من العناصر (كلمات أو أشباه جمل) غير العربية ما لا يفهم معانيها أو المقصود منها. ومن هذه العناصر ما هو دخيل في العربية أو المقترض من لغات أخرى، ومنها ما استخدمه المؤلف اقتضاء لحاجة ماسة أو لأجل التنويع. وقد تشكل هذه العناصر الأجنبية عائقاً مانعاً بين القارئ وبين الفهم التام أو إدراك ما يرمي إليه المؤلف، لأنّ فهم أيّ نصّ - بغض النظر عن نوعه - يعتمد كثيراً من جانب على إدراك معاني الوحدات أو العناصر التي تكوّنت منها الجمل. فإنّ المتكلم أو الكاتب حسب إشارة أولمان (د. ت.)، يمكنه أخذ كلمات أو اقتراضها من ثلاثة مصادر لسد حاجاته اللغوية؛ وهي اللغات الأجنبية واللهجات المحلية والمصطلحات الفنية أو المهنية الخاصة. وبإمكان المتكلم أو الكاتب اقتراض عناصر فوق كلمات، مثل جمل أو أشباه جمل أو تعبيرات متى دعت الحاجة إلى ذلك.

هذا، وليس غريباً أنّ اللغات البشرية الحيّة تعطي وتأخذ من بدون قيود في المستوى اللغوي وفي العدد والزمان والكيفية؛ وهو أمر أجمع عليه علماء اللغة بلا جدل ولا نقاش. وأشار بوبو (١٩٨٢) بأنّه "ما من لغة ذات شأن ومكانة في تاريخ الحضارة الإنسانية إلا كانت عرضة لمثل هذا التبادل" (ص ٦). فإنّ وجود عناصر غير العربية أو عناصر أجنبية في الكتاب الذي يتناوله البحث بالدراسة ليس غريباً، بل هي سنة عند الكُتّاب. ومن هذا المنطلق، يهدف هذا البحث إلى تمييز وإخراج العناصر أو الكلمات غير العربية المتاحة في الكتاب وبيان معانيها ومدلولاتها حتى يسهل للقارئ إدراك مضامينه وحتى تتم الفائدة.

٢- نبذة عن الكتاب

كتاب 'نيل المرام بزيارة مدينة درهام' عبارة عن إبداع السيد الكاتب في وصف رحلة من رحلاته العلمية إلى مختلف بقاء العالم، ألا وهي رحلته إلى الولايات المتحدة الأمريكية للاشتراك في ورشة علمية دولية حول المعاهد الإسلامية العالية في أفريقيا، والتي نظمتها مركز الدراسات الإسلامية بجامعة دوك الأمريكية في أكتوبر، عام ٢٠١٣م. والكتاب هو الثاني من سلسلة أعمال الكاتب في أدب الرحلة.

جاء الكتاب في حجم صغير تبلغ صفحاته ثمانية وثلاثين صفحة، ونشر عام ٢٠١٥م بمؤسسة المختار بالقاهرة. يحمل الكتاب في دفتيه تفاصيل عن الأحداث والمشاهدات والعجائب خلال هذه الرحلة العلمية التاريخية، منها جمال طبيعة الولايات المتحدة، ومناظرها البديعة، وعن أخلاق أهلها وعن تنقلاته داخل البلاد.

افتتح الكتاب بالإهداء، حيث أهداه الكاتب إلى الأستاذ الدكتور بشير إمباي لو، الباحثة السنغالي الذي يعمل محاضرا كبيرا في جامعة دوك، وجميع أعضاء هيئة التدريس في شعبة اللغة العربية بجامعة ولاية كوارا، نيجيريا. وأعقب ذلك مباشرة تقييد الأستاذ الدكتور إمباي لو بشير الذي تلقى الكاتب منه الدعوة لحضور الورشة. ثم شرع الكاتب وصف استعداده للرحلة وبداية سفره من مدينة إورن النيجيرية إلى وصوله مدينة درهام الأمريكية، كما قام فيه بوصف البيئة الأمريكية من مبانيها، وأشجارها ووصف مدينة درهام، وموجز عن جامعة دوك وما فيها من كنيسة ومستشفى. ومن أهم ما يحتويه الكتاب سجل التقارير لجميع الأحداث والفعاليات يوما بعد يوم من أول وصوله إلى درهام إلى يوم مغادرته البلاد، بما فيها من النشاطات البرمجية التي تتعلق بالورشة، وأخرى ترفيحية.

٣- الأخذ والعطاء بين اللغات

الأخذ والعطاء بين لغات البشر ظاهرة قديمة شائعة، وهي معروفة بالاقتراض اللغوي حيث لا توجد لغة أيًا كانت التي تستقل عن غيرها معتزلاً. فاللغات تأخذ عن جارتها إما عن طريق التجارة والسياسة والدين ما تحتاج إليها من مفردات كثيرة أجنبية بالنسبة لها، وقد تأخذ ما دون ذلك مثل الأصوات وما فوقها من التراكيب والمعاني. وكثيرا ما تحدث تغيرات في هذه المستويات لتوافق مع نظام اللغة المتلقية، إلا أن هذه التغيرات تختلف باختلاف اللغات. هذا، لم تشد اللغة العربية عن غيرها في هذه الظاهرة، فقد أخذت عددا من الألفاظ من اللغات، وأعطت كثيرا على مرّ العصور، حيث أن لكل عصر دخيله، فكان معظم الألفاظ الدخيلة في العصر الجاهلي من الفارسية والسريانية واليونانية، وفي العصر الإسلامي، من التركية والفارسية، وفي العصر الحديث من اللغات الأوروبية – الإنجليزية والفرنسية والإيطالية – (عبد الرحيم، ٢٠١١). وفي ذلك قال أنيس (١٩٧٨) أن العربية سلكت مسلك غيرها في الأخذ من اللغات، فافترضت كثيرا من العناصر الأجنبية قبل الإسلام وبعده دون أن يجد العرب القدماء في ذلك غضاضة ولا ضير بلغتهم الحبيبة.

وقد يقوم الأفراد باقتراض الألفاظ الأجنبية ويقحمها في كلامه وفي كتابته، كما تقوم به الجماعات والهيئات العلمية في دول مختلفة. ويحدث ذلك كثيرا عند الحاجة إلى تلك الألفاظ أحيانا عند عدم وجود بديل في اللغة المقترضة، كما يحدث إعجابا للغة أخرى وإظهارا لملكة لغوية أحيانا، وقد يكون الاقتراض لألفاظ معينة واقحامها في اللغة المتلقية لغرض الدعابة. ومهما يكن الأمر، فإن اللفظة التي أخذها الفرد من لغة أخرى، قد يقلده الآخرون من مجموعته حتى تشيع استعمالها في بيئته وخارجها.

٤- بين المعرب والدخيل

اختلف العلماء والباحثون في مفهوم المعرب؛ فمنهم من يذهب إلى أن اللفظ الأعجمي الذي تكلم به العرب مطلقا، سواء طرا عليه تغيير أم لا، يطلق عليه المعرب، بينما يرى الآخرون وجوب اتباع اللفظ المعرب وزنا عربيا أو طرء تغيير ما. فالمذهب الأول، هو مذهب جمهور أهل اللغة من القدامى مثل سيبويه (١٩٨٢)، حيث خص بابا

عما أعرب من الأعمجية، وفيه أنّ العرب يغيرون الحروف الأعمجية ما ليس من حروفهم، وأنهم إذا أرادوا تعريب كلمة ألقوه ببناء كلامهم. ومن ذلك قول المغربي (١٩٠٨): "فمن ثم كانوا إذا عربوا كلمة أفرغوها في قوالب كلماتهم العربية، وردوها إلى صيغها وأوزانها إلا ما ندر" (ص ٦٣). ويرى الجزائري، (د.ت.) أنّ المعرب من الكلمات هي التي نقلت من العجمية إلى العربية سواء وقع من خلال ذلك تغيير في أحرفها أم لا؛ غير أنه يرى أنّ التعريب لا يتأتى في الغالب إلا بعد تغيير شيء في الكلمة. وهذا هو رأي الجواليقي (١٩٩٨) في قوله: "ومن عادة العرب أنهم يجترون على تحويل الأسماء الأعمجية التي أخذوها، فيبدلون الحروف التي ليست من لغتهم إلى أقربها مخرجا، وربما أبدلوا ما بعد مخرجه أيضا، ... وربما تركوا الحروف بدون أيّ تحويل" (ص ٧). وهو رأي الخفاجي أيضا (١٩٩٨) في قوله: "والتغيير أكثر من عدمه فيبدلون الحروف التي ليست من حروفهم إلى أقربها مخرجا ..." (ص ٣٦).

والمذهب الثاني هو مذهب المحدثين من علماء اللغة. ومن ذلك يرى خليفة (١٩٧٨) أنّ التعريب هو أن تتقوه العرب بالاسم الأعجمي على مناهجها. وقوله على مناهجها يشير دلالة واضحة على المعرب ليس بمجرد اللفظ المنقول من العجمية إلى العربية، بل كون ذلك اللفظ مصبوغة بصيغة عربية، ولا يتم ذلك إلا بشيء من التغيير. وقول أنيس (١٩٧٨) "فكلما شاع استعمال الكلمة الأعمجية بين العرب القدماء، فإنها تأخذ النظام والنسج العربي، فيقتص من أطرافها أحيانا، وتبدل بعض حروفها، كما يغير موضع النبر في بعض الأحيان حتى تظهر الكلمة في صورة شبيهة بالكلمات العربية" (ص ١٢٥)، يدلّ على أنّ المعرب يجب أن يطرأ عليه تغيير في حروفه. ويتحيز لهذا المذهب المجمع اللغة العربية (٢٠٠٤) حيث يرى أنّ المعرب هو اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة أو القلب.

فالتعريب ضروري لحياة العلم، وهو يغني اللغة العربية بذخيرة من المفردات والمصطلحات العلمية الحديثة التي لا يستغنى عنها كما أشار إليه خليفة (١٩٨٧)، يلجأ إليه عند فقد كلمة عربية تترجم بها كلمة أعمجية أو يشتق منها اسم أو فعل أو ينحت منها لفظ. وهذا كثير في اللغة العربية وفي علوم العربية قديما وحديثا.

أما الدخيل، فهو "كلمة أدخلت في كلام العرب وليست منه" (ابن منظور، د.ت، ص ٢٤١)، وكما أشار إليه بعض الباحثين هو اللفظ الأجنبي في اللغة العربية الذي بقي على حاله وصورته الأصلي بدون أيّ تغيير. يقول أنيس (١٩٧٨) أما غير المعرب من الكلمات الأجنبية التي بقيت على صورتها الأصلية، فهي قليلة، قد ظلت قليلة الشيوع والدوران، وهي التي أطلقت عليها الأعمجي الدخيل (ص ١٢٥). ومن جانب آخر قول وافي (٢٠٠٤) بأن الدخيل هو "ما دخل في اللغة العربية من مفردات أجنبية، سواء ما استعمله العرب الفصحاء في جاهليتهم وإسلامهم، وما استعمله من جاء بعدهم من المولدين" (ص ١٥٣)، ويبيّن أنّ الذي نطق به العرب الفصحاء من الدخيل الأعمجي يسمى المعرب، والذي نطق به المولدون ولم يعربه العرب الفصحاء يطلق عليه اسم الأعمجي المولد (ص ١٥٣). ويرى المجمع اللغة العربية (٢٠٠٤) أنّ الدخيل هو اللفظ

الأجنبي دخل اللغة العربية بدون تغيير في حروفه بزيادة أو نقص أو تحويل مثل التلفون والأكسجين وغير ذلك (ص ٣١).

ومما أسلف، يمكن القول بأن اللغويين اتفقوا في تسرب الألفاظ الأجنبية إلى اللغة العربية منذ العصور القديمة، ومنها ما يطرأ عليها تغيير في بعض حروفها إبدالاً، أو زيادة أو نقصاناً، وفي بعض حركاتها إبدالاً، أو إسكاناً لمتحرك، أو تحريكاً لساكن، حتى تظهر هذه الألفاظ على نسج عربي، ومنها ما تبقى على حالها الأجنبي بدون تغيير. وأنهم اختلفوا في استعمال المصطلحات، من حيث إن بعضهم وخاصة القدماء اطلقوا المصطلحين "المعرب" و"الدخيل" ويعنون بهما كل كلمة أجنبية دخلت العربية، سواء اتخذت منهاجاً عربياً أم لا، سواء طرأ عليها تغيير أم لا. أما المحدثون، فيرون خلاف ذلك، فاطلقوا مصطلح "المعرب" على كلمة أجنبية في العربية تأخذ النسج العربي بعد تحويلات في بعض أحرفها، و"الدخيل" أو "الأعجمي الدخيل" على كلمة أجنبية في العربية التي لم يطرأ عليها تغيير، بل بقيت على صورتها الأصلية. هذا، فإنه يتلخص من خلال هذا النقاش أن مصطلح "الدخيل" أعم من مصطلح "المعرب" إذ الدخيل يطلق على كل ما تسرب إلى العربية من الألفاظ بغض النظر إلى تغييرها أو بقاءها على صورتها الأصلية.

٥- منهج البحث

تم استخدام البحث المنهج الوصفي النوعي لتحليل البيانات المتاحة في الكتاب، وذلك عن طريق تمييز تلك العناصر - وخاصة ما تتعلق بأسماء الأماكن وغيرها - وتصنيفها حسب اللغة أو الجهة المختلفة وترتيبها حسب ورودها في الكتاب، وبيان دلالاتها وبيان أصول الدخيل منها؛ أما ما يتعلق بأسماء الناس، فاكتمت البحث باستخراجها وكتابتها بالحرف اللاتيني أو بالحرف العربي للمكتوبة بالحرف اللاتيني.

٦- عناصر غير العربية في الكتاب

العناصر التي تتكوّن منها الكتاب هي تلك الوحدات الكلامية أو تلك الكلمات التي تكونت منها سلسلة الجمل التي عبّر بها الكاتب عن رحلته وتجاربه من حين مغادرته لبيته وأهله وبلاده إلى أرض الغربة حتى عودته. ومن تلك العناصر ما هي من غير أصل عربي، اقترضها العرب وأدخلوها في العربية فأصبحت منها، ومنها ما أقحمها الكاتب من عند نفسه بالحرف العربي وبعضها بالحرف اللاتيني. وقد اعتمد الباحث لمدلولات العناصر وأصول بعض منها على بعض المعاجم مثل:

معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها لـ"ف. عبد الرحيم"

المعجم الوسيط لـ"مجمع اللغة العربية"

معجم اللغة العربية المعاصرة لـ"أحمد مختار عمر"

المورد الحديث - قاموس إنكليزي-عربي حديث لـ"منير بعلبكي ورمزي منير بعلبكي"

وغيرها على الانترنت، وهي:

Collins Dictionaryonline

Encyclopedia Britannica online

Merriam-webster online dictionary

| | |
|---------------------|-------------------|
| وبعض مواقع ويب مثل: | |
| mawdoo3.com | - موضوع |
| m.marefa.org | - معرفة |
| sotor.com | - سطور |
| almursal.com | - المرسل |
| almalomat.com | - المعلومات |
| anamusafer | - أنا مسافر |
| alhighra.com | - الهجرة |
| saaih.com | - سائح |
| Alhindonline.com | - الهند أون لائن |
| al-rahhal.com | - الرحالة وغيرها. |

١:٦- عناصر إنجليزية خالصة

- يحتوي الكتاب على ألفاظ إنجليزية أتية دخلت في العربية في أزمنة مختلفة وفي مجالات متنوعة:
- سوشيلوجيا: هو في الإنجليزية "Sociology" من أصل لاتيني "Socio+logie"، عدلت نهايته على طراز الألفاظ الإيطالية. ومعناه: علم الاجتماع والعلاقات الاجتماعية.
- ماجستير: هو في الإنجليزية "master"، شهادة جامعية فوق الليسانس ودون الدكتوراه. واللفظ لاتينية الأصل "magister"، وأصل معناه "السيد"، وكان سابقا يطلق على المدرس المؤهل.
- توربو فان "turbofan": نوع محرك الطائرة، ويشار إليه أحيانا باسم محرك مروحة نفاثة.
- ميلا: هو "mile" في اللغة الإنجليزية، أي مقياس للطول يساوي ١٦٠٩ أمتار (عمر، ٢٠٠٨)، وهو لاتيني الأصل من "milia".
- باوند: هو في الإنجليزية "pound"، أي الرطل الإنجليزي، حوالي ٤٥٣ غراما أو ٠,٤٥٣٦ كيلوغرام. وهو "pund" في الإنجليزية القديمة، وأصله "pondo" اللاتينية.
- ماكينة: هو في الإنجليزية "machine" بمعنى آلة ذات أجزاء متحركة تدار بالطاقة الكهربائية أو البنزين أو غير ذلك. وهو "machina" في اللاتينية وأصله "mēchanē" من اليونانية.

- كيلومتر: هو في الإنجليزية "kilometre" من أصل فرنسي، واستعملته الأمم الأخرى، ويراد به ألف متر. وهو مركب من الكلمتين؛ "كيلو" بمعنى ألف و"متر" وهو وحدة للقياس في النظام العشري التي تمثل 1/1,000,000 من محيط الكرة الأرضية تقريبا.
- مترو: "Metro" في الإنجليزية، وهو نظام السكة الحديدية الكهربائية يجري تحت الأرض في المدن وضواحيها مثل باريس "Paris"، ومونتريال "Montreal" وواشنطن ومدن أخرى. وأصله من "Chemain de fer Métropolitain" الفرنسية.
- الفيلم: هو في الإنجليزية "film"، بمعنى شريط مصور، وقصة سينمائية، يجمع على أفلام، يكتب بالياء لتميز اللفظ من (فَلَمْ)، حرفين من (ف ولم). وهو إنجليزي الأصل بمعنى جلد رقيق.
- الموسيقى: هو في الإنجليزية "music" ولفظ يوناني الأصل ويطلق على فنون العزف على آلات الطرب.
- تاكسي: هو "taxi" في الإنجليزية، أي سيارة أجرة، واختصار للفظ "taximeter" بمعنى عدّاد الأجرة، من أصل فرنسي مركب من "taxe" بمعنى السعر المحدد و"meter" بمعنى العدّاد.
- البنك: هو "bank" في الإنجليزية، أي المصرف، ومن "banque" الإيطالية؛ أي تنوم "bench" بالإنجليزية، وهو مقعد خشبي، وذلك أنّ الأصلي للفظ "بنك" هو منصدة الصراف.
- التكنولوجية: نسبة إلى التكنولوجيا: وهو في الإنجليزية "technological" وهو من أصل يوناني مركب من "Techne" (الصناعة) و"logos" (علم)، بمعنى: علم تطوير الصناعات.
- التقنية: هو "technique" في الإنجليزية، أي طريقة لعمل شيء بواسطة معرفة الخاصة أو مهارة خاصة. وأصله فرنسية من "technikos" اليونانية.
- الإلكترونيات؛ (مفرد الإلكترونيات): "electronics" منسوب إلى الإلكترون، دقيقة ذات شحنة كهربائية سالبة تشكل جزءا من الذرة، من أصل يوناني "elektronikos".
- تلفوني: هو في الإنجليزية "telephonic"، نسبة إلى تلفون [بكسرتين] أو ما يوصل بواسطته، يوناني الأصل، مركب من "Tele" بمعنى (عن بعد) و"phone" بمعنى (صوت)، وهو جهاز يتحدث به من هو بعيد؛ وعربيته هاتف.
- بنزين: هو "benzene" في الإنجليزية، وأصله في المفردات العلمية الدولية "benze"، أي سائل سريع الاشتعال، ينتج من من تقطير البترول، ويسعمل بكثرة في المحركات ذات الاحتراق الداخلي، وهو يذيب المواد الدهنية.

- التلفزة: هو في الإنجليزية "television" مأخوذ من الفرنسية "télévision" مركب من الكلمة اليونانية "tele" بمعنى عن بعد والكلمة الفرنسية "vision" بمعنى الرؤية، مصدر تلفز - يتلفز - تلفزة، وهو جهاز بث الإذاعة المرئية، وكذلك جهاز استقبالها.
- ميثودست: "Methodist" طائفة مسيحية بروتستانتية ظهرت في القرن الثامن عشر في المملكة المتحدة على جون ويزلي، وانتشرت في بريطانيا ولاحقا من خلال الأنشطة التبشيرية والمستعمرات البريطانية حتى الولايات المتحدة وغيرها من البلدان.
- كواكر "Quakers": أو كويكرز، جماعة تمارس دين التجربة وإيمان معاصر بسيط وجذري، يطلق عليها أيضا الأصدقاء. بدأت جمعية الأصدقاء الدينية في القرن السابع عشر في إنجلترا.
- مليون: [بكسر الميم وضم الياء ضما غير مشبع] هو في الإنجليزية "million" مأخوذ من "milion" الفرنسية، أصله من الإيطالية القديمة "millione" يعني: ألف ألف أو عدد كبير من شيء.
- غولف: "golf" رياضة/ لعبة تتم ممارستها في مساحات كبيرة من الأرض التي تكسوها العشب، وتعتبر من ألعاب الكرة، إلا أنها تختلف عنها في بعض التفاصيل. يتم لعب الغولف على المستوى المعتاد في دورة تدريبية مع ملعب به ١٨ حفرة، وقد تكون أقل، فالغالب أن تكون لها ٩ ثقب.
- هكتار: هو في الإنجليزية "hectare"، أي مساحة من الأرض تساوي عشرة آلاف متر مربع. وهو مركب من كلمة يونانية "hecton" بمعنى المائة، وكلمة فرنسية "are" بمعنى مساحة مائة متر مربع، وأصله "area" باللاتينية، أي قطعة من الأرض.
- القوطية: هو في الإنجليزية "Gothic" نسبة إلى القوط "Goth". وهو عضو من الشعب الجرمانى الذي تغلب على الإمبراطورية الرومانية في بداية القرون الميلادية.
- كِلْس "calc" اختصار لـ "calcare" أو "limestone": حجر الجير، وهو المادة المتبقية بعد تسخين الحجر الجيري تسخيناً شديداً وبعد خروج بعض مكوناته، وتستخدم في صناعة مواد البناء والإسمنت.
- تست أو توست "toast": أصل معناه "الخبز المحروق"، وهو وجبة خفيفة بين الوجبات، ومن الوصفات سريعة التحضير، ومصنوع من شرائح خبز، والزبدة، والبيض، والعسل، وقد يضاف الحليب السائل.

- تشابل: هو في الإنجليزية "chapel"، بمعنى كنيسة صغيرة في قصر أو مدرسة أو مستشفى أو سجن. ويراد به أيضا مصلى في كنيسة كاتدرائية مخصص للتأمل والعبادة.
- الكلاسيكية: هو في الإنجليزية "classical"، أي التقليدية أو التراثية؛ نسبة إلى التقليد أو التراث، وأصله "classicus" باللاتينية، ومشتق من "classis" أي طبقة من الناس، وأصل معنى الكلمة: ما يتعلق بأعلى طبقة أو أفضل نوع.
- بسكويت "biscuit": أقرص هشة تتخذ من دقيق وبيض، لفظ فرنسي أصله لاتيني، وهو مركب من "bis" بمعنى مرتين، و"coctum" بمعنى مطبوخ أو مخبوز؛ فأصل معنى اللفظ المخبوز مرتين.
- البروفيسور: في الإنجليزية "Professor"، [بضم الباء وكسر الفاء وضم السين ضما غير مشبع] وهو أستاذ جامعي أو الأستاذ الدكتور.
- إغريقي: هو في الإنجليزية "Greek"، نسبة إلى إغريق شعبا ولغتا، بمعنى يوناني نسبة إلى اليونان (ص).
- يوتيوب: هو في الإنجليزية "youtube"، وعبارة عن موقع إلكتروني يُستخدم بشكل مجاني، ويتم من خلاله السماح بمشاهدة مقاطع الفيديوهات التي تم نشرها من قبل بعض المستخدمين الآخرين للموقع. تأسس الموقع ثلاثة نفر: ستيف تشين، تشاد هيلي وجريد كريم في عام ٢٠٠٥م. وقد اشترى الموقع شركة جوجل في عام ٢٠٠٦م.
- الإنترنت: [بكسر الهمزة والتاء الأولى والنون الثانية] هو من الإنجليزية "internet" أي الشبكة العالمية، وهو منحوت من "international net" أي الشبكة العالمية.
- استراتيجية "strategic": نسبة إلى علم أو فن التخطيط وتوظيف القوى السياسية والاقتصادية والنفسية والعسكرية لتقديم أقصى دعم للسياسات المعتمدة في السلام أو الحرب. وهو من "stratogos" اليونانية بمعنى قائد الجيش؛ مركب من "stratos" بمعنى الجيش و"ago" بمعنى أنا أقود.
- ديسمبر: [بكسر الدال والسين] هو من الإنجليزية المتوسطة أو الأنجلو الفرنسية "Decembre"، ومشتق من "decem" بمعنى عشرة، وذلك لأن السنة تبدأ سابقا من شهر مارس (March) ومن أصل لاتيني "December"، أي الشهر الثاني عشر من التقويم الغريغوري (الميلادي)، الذي يوافق كانون الأول من الشهور السريانية.
- مارس: هو من أصل لاتيني "Mars" أي الشهر الثالث في التقويم الرومي، والموافق لشهر آذار السريانية. وأصل معناه المريخ (أحد كواكب المجموعة

- الشمسية، ويتوسط بين الأرض والمشتري، وترتيبه الرابع قربا من الشمس على ما يراه الفلكيون)، والشهر منسوب إليه.
- سيتي "city": بمعنى مدينة، أي مكان مأمول بعدد سكان وهي أكبر من القرية.
- "G.P.S.": أي نظام التموضع العالمي، وهو نظام عالمي للملاحة يستخدم الأقمار الصناعية وجهاز استقبال وخوارزميات لمزامنة بيانات الموقع والسرعة والوقت للسفر الجوي والبحري والبري.
- الكامرات: [مفرد كامرة أو كاميرا] هو في الإنجليزية "camera"، من أصل لاتيني "camera"، وفي اليونانية "kamara vault"، وهو آلة التصوير الشمسي، وتعريبه على صورة كامرة لتكون على نسج عربي.
- الفكس: هو في الإنجليزية "fax" أي جهاز يستنسخ الكتابة وينقلها إلى جهاز الاستقبال عبر السلك الهاتفي. وهو اختصار لاسمه الكامل "facsimile". ومعناه: صورة الطباق الأصل، اللاتيني الأصل، ووأصل معناه: فعل مثله، من "fac" أي فعل و"simile" أي مثله.
- الأسفلت: [يكسر الهمزة والفاء] هو في الإنجليزية "asphalt"، من أصل يوناني "asphaltos"، أي الزفت الذي تطلّى به الطريق. اشتقوا منه فعلا، وقالوا سفّلت الشارع، أي عالجه بإسفلت.
- الكيبورد الإلكتروني: هو في الإنجليزية "electronic keyboard" وهو لوحة المفاتيح أو أداة موسيقية الشاملة تمكن من إنشاء الأغاني على البيانو وتسجيلها.
- أكتوبر: هو في الإنجليزية "October" اللاتيني الأصل، مشتق من "octo"، بمعنى ثمانية. وهو الشهر العاشر من التقويم الرومي، ويوافق تشرين الأول في التقويم السرياني. فقد كان هذا الشهر هو الثامن عندما كانت السنة الرومية تبدأ بشهر مارس.
- ٢:٦ - عناصر أمريكية/إنجليزية:
- جامعة ديوك "Duke University": ذكرها المؤلف وبيّن موجز لتاريخها.
- كليفلاند "Cleveland": هي أكبر المدن الأمريكية في الولايات المتحدة من ولاية أوهايو "Ohio" نسبة إلى القائد العسكري موسى كليفلاند. لها أسماء أخرى أطلقها عليها سكانها، ومنها "مدينة الغابات".
- يونيتيد "United": هو اختصار لـ [United Airlines]، أو الخطوط الجوية المتحدة، وهي شركة الطيران وطنية أمريكية، تأسست ١٩٢٧م، ومقرها الرئيسي في مدينة شيكاغو، إلينوي. تعد الشركة ثالث أكبر للطيران في العالم.
- مطار هيوستن جورج بوش "Houston Jorge Bush International Airport": مطار جورج بوش الدولي من فئة "ب"، في هيوستن، تكساس في

- الولايات المتحدة الأمريكية، وهو رابع أكبر مطار في هيوستن وخامس أكبر مطار في الولايات المتحدة. سمي بعد جورج بوش الأب، الرئيس ٤٣ للولايات المتحدة.
- واشنطن أو واشنطن دي سي "Washington D.C": هي عاصمة الولايات المتحدة الأمريكية في مقاطعة كولومبيا، وتقع تحديداً على الساحل الشمالي لنهر البوتوماك.
- بوينغ "Boeing": اسم تجاري لنوع من الطائرة يصدرها شركة بوينغ الأمريكية، والتي تعتبر رائدة عالمياً في صناعة طيران، وأكبر شركة مصنعة للطائرات التجارية والعسكرية وأنظمة الأمن والفضاء. اتخذت الشركة تشيكاغو مقراً لها.
- "Newark Liberty international Airport": أي مطار نيوارك ليبرتي الدولي، وهو مطار يقع فعلاً في نيو جيرسي "New Jersey"، إلا أنه يعتبر مركزاً مهماً للسفر لزوار مدينة نيويورك، وعلى بعد ٢٥,٦ كم من وسط مانهاتن.
- رالي: "Raleigh" هي ثاني أكبر مدينة في ولاية كارولينا الشمالية وعاصمتها، كما أنها مقر مقاطعة ويك "Wake". تعتبر رالي واحدة من أسرع المدن نمواً في البلاد وإحدى المدن الثلاثة التي تشكل الأركان الثلاثة لمثلث الأبحاث.
- نورث كارولينا "North Carolina": هي إحدى الولايات الأمريكية تقع على شاطئ المحيط الأطلسي، تحدها جنوباً كارولينا الجنوبية وولاية جورجيا من الجنوب الغربي وتنسي وفرجينيا من الغرب والشمال على التوالي.
- "Sky Shuttle": شركة النقل تقدم النقل الفعال من وإلى مطار رالي ودورهام الدولي إلى مناطق المدن الثلاث: رالي ودورهام وتشابل هيل.
- دولار "Dollar": وحدة النقد الأساسية في الولايات المتحدة الأمريكية، ترمز بـ [\$].
- بروكود "Brook wood" أو بروكود إن: "Brook wood Inn" فندق مشهور في مدينة دورهام وبالقرب من مستشفى ديوك "Duke"، وهي تحتل مرتبة ٣٠ من جملة ٧٤ فنادق دورهام، تديره شركة بروكود.
- "Durham Marriott City Center": فندق مشهور الواقع في ٢٠١ شارع فوستر في قلب مدينة دورهام بولاية نورث كارولينا، وهو ملحق بمركز دورهام للمؤتمرات وعلى بعد خطوات من مسرح كارولينا ومركز دورهام للفنون الاستعراضية.
- شارع فوستر "Foster street": هو شارع مشهور يمتد من شارع واشنطن حتى شارع تشابل هيل في وسط دورهام في الولايات المتحدة.
- تشابل هيل "Chapel hill": هي بلدة في مقاطعة أورانج "Orange" في ولاية كارولينا الشمالية ومقر جامعة نورث كارولينا، ومركز للرعاية الصحية بالولاية.

- أمريكا الشمالية: "North America" في الإنجليزية، وهي قارة تقع بالكامل في نصف الكرة الشمالي، وتقع بالكامل تقريبا في نصف الكرة الغربي، وتعتبر شبه قارة شمالية للأمريكتين. ويحيطها المحيطان الأطلسي والهادي. ويقال إنَّ أول من أطلق هذا الاسم على القارة وهو الجغرافي الألماني فالديمرلر "Walderseemuller" حين يصف العالم وما يتعلق برحلة الرحالة الإيطالي "Amerigo Vespucci".
- "Research Triangle Park" أي المنطقة المثلثة للبحوث، تحدث عنها المؤلف.
- "The Durham Bulls": هو فريق بيسبول في رتبة صغرى ثلاثي (أ)، يلعب حاليا في الدوري الدولي، ويلعب أعباه المنزلية في الميدان الرياضي الخاص والمنسوب إليه.
- "IBM": أي "International Business Machines corporation" شركة أمريكية مقدمة في صناعة الحاسوب، لها أسهم رئيسية لسوقها في الولايات المتحدة الأمريكية وخارجها، تأسست عام ١٩١١م، ومقرها الرئيسي في أرمونك، نيويورك.
- "S & R Communication": شركة أمريكية استشارية لتكنولوجيا المعلومات تقدم عروض خدمات تتراوح من تقييم الاحتياجات الأولية والتصميم من خلال التنفيذ والدعم المدام المستمر. تأسست عام ٢٠١٢م، ومقرها الرئيسي في أتلانتا "Atlanta".
- ماريوت "Marriot": قد سبق كره، وهو فندق "Durham Marriott City Center".
- غونا "Gonna": بيّن ذلك المؤلف.
- راندولف كونتي "Randolph County": أي مقاطعة راندولف، وهي إحدى مقاطعات ولاية كارولاين الشمالية في الولايات المتحدة، و مقر قيادتها هي مدينة أشبورو "Ash borough".
- جامعة هارفارد "Harvard University": جامعة مشهورة من أقدم الجامعات في العالم وإحدى أعرق الجامعات وأفضلها من حيث التجهيزات، وأكبرها مساحة. تقع الجامعة في مدينة كامبريدج ضمن ولاية ماساتشوست "Masechuset" في الولايات المتحدة الأمريكية. أسست الجامعة عام ١٦٣٦م على يد القسيس البريطاني جون هارفارد.
- درهام "Durham": تحدث عنها المؤلف.
- وَيْك "Wake": مقاطعة في نورث كارولاينا وواحد من أفضل الأماكن للعيش والعمل في أمريكا، وهي أيضا مركز حكومة الولاية مع العديد من المكاتب الحكومية الموجودة في رالي.

- هيلسبوروه "Hillsborough": مدينة صغيرة لها تاريخ كبير، سُجّلت اسمها في السجل الوطني للأماكن التاريخية.
- كوكا "coca": نوع من المعجنات اللذيذة التي تتكون من في الأساس من الدقيق، والملح، والسكر، والخميرة، واللبن، والزيت، ويمكن أن يتم حشوها بالخضروات واللحم أو الفراخ والأجبان.
- إنديانا "Indiana": ولاية أمريكية تقع في غربي وسط الولايات المتحدة، تحدها ولاية ميشيغان من جهة الشمال، وولاية كنتاكي من الجنوب. وهي ولاية زراعية رئيسية لأنها تتمتع بالسهول الخصبة الواسعة.
- هاواي "Hawaii": هي إحدى ولايات أمريكا على شكل أرخبيل من الجزر، تقع في المحيط الهادي. وهي آخر الولايات التي انضمت إلى داخل الاتحاد الأمريكي، وأصبحت من ضمن الولايات المتحدة، إلا أنها تقع بخارج التواصل الجغرافي للولايات المتحدة.
- هونولولو "Honolulu": هي مدينة في الولايات المتحدة الأمريكية وعاصمة ولاية هاواي "Hawaii"، وأكبر مدنها.
- "John Hope Franklin Center": (مركز جون هوب فرانكلين للدراسات البنينية والدولية) في جامعة ديوك، وهو اتحاد فريد من البرامج الملتزمة بتنشيط مفاهيم كيفية اكتساب المعرفة وتبادلها.
- فلوريدا "Florida": هي ولاية من ولايات أمريكا، تقع في أقصى الجنوب الشرقي للبلاد، عاصمتها تالاهاسي "Tallahassee"، وتعد من أجمل أماكن السياحة في الولايات المتحدة الأمريكية والعالم. وجامعة فلوريدا جامعة بحثية عامة أسست عام 1858م، وتعد من أقدم وأكبر الجامعات في الولاية ومقرها في غينزفيل "Gainsville".
- أوهايو "Ohio": هي من إحدى ولايات الأمريكية تقع في الغرب الأوسط للولايات المتحدة، يحدها من الشمال بحيرة إيري وولاية ميشيغان "Michigan" ومن الشرق ولاية إنديانا، ومن الغرب ولاية بنسلفانيا، وجنوبا ولايتي وست فرجينيا وكنتوكي.
- جامعة نورث وسترن "Northwestern University": جامعة أمريكية أسست سنة 1851م، ويقع مقرها الرئيسي في مدينة إيفانستون "Evanston" بولاية إلينوي "Illinois". وهي من أفضل خمسة وعشرين جامعة في العالم للتعليم العالي.
- "ISLAMICCommentary": منتدى للمنح الدراسات العامة يشرك العلماء والصحفيين وواضعي السياسات والدعاة والفنانين في مجالات خبرتهم
- "TIRN" (Transcultural Islam Research Network): أي شبكة أبحاث الإسلام عبر الثقافات، هو مع "ISLAMICCommentary" موقعان للويب تحت

- إدارة مركز ديوك للدراسات الإسلامية بالشراكة مع مركز كارولينا لدراسة الشرق الأوسط والحضارات الإسلامية في تشابل هيل.
- نيويورك "New York": هي مدينة وعاصمة ولاية نيويورك في الولايات المتحدة الأمريكية، وتعد الأعلى في كثافة السكان، والأكبر في الحجم بين الولايات الأخرى، كما تعتبر أحد أهم مراكز التجارة العالمية.
 - بتسبورج "Pittsburg": هي إحدى المدن الأمريكية الواقعة غرب ولاية بنسلفانيا "Pennsylvania"، وثاني أكبر مدينة في ولاية، ومن أقدم المدن في الولايات المتحدة الأمريكية، وفيها ما لا تقل عن سبع جامعات.
 - "Rosedale Queens": هو حي في مدينة نيويورك في الجزء الجنوبي الشرقي من المدينة.
 - "43F0 و45F0": يبين المؤلف هذا العنصر بالتفصيل.
 - مانهاتن "Manhattan": هي جزيرة واحدة من أحياء مدينة نيويورك، وموطن لمعظم المعالم المعروفة في المدين بما فيها من ناطحات السحاب في المنطقة.
 - سيري "city": لهجة أمريكية لـ سيتي أي مدينة.
 - "9/11": أي الهجمات الإرهابية لليوم ١١ (الثلاثاء) من الشهر التاسع (سبتمبر) للعام ٢٠٠١م على الولايات المتحدة الأمريكية.
 - بروكلين "Brooklyn": مدينة في الولايات المتحدة الأمريكية. تقع المدينة في الجهة الجنوبية الشرقية من مدينة نيويورك في مقاطعة كينجز "Kings"، ويفصل بينها وبين مدينة مانهاتن نهر يطلق عليه اسم نهر الشرق.
 - بروك "Brook": منطقة سكنية في نيويورك، تقع في مقاطعة فرانكلين "Franklyn"، ولاية نيويورك.
 - كندي "Canadian": نسبة إلى كندا وهي دولة تقع في قارة أمريكا الشمالية، وعاصمتها مدينة أوتاوا "Ottawa"، تحدها شرقا المحيط الأطلسي زمن الغرب المحيط الهادي.
- ٦:٣ - عناصر أفريقية
- السنغالي "Senegalese": نسبة إلى السنغال، وهي دولة تقع في شمال غربي قارة إفريقيا، وتحيط بها دول الموريتانيا ومالي وغينيا وغينيا بساو، كما تطل على المحيط الأطلسي من جهة الغرب.
 - "Bendel" أو [بينديل]: كانت ولاية سابقة من ولايات نيجيريا، تم انشاؤها عام ١٩٦٧م وضمت مقاطعتي بنين ودلتا للإقليم الغربي، ثم قُسمت إلى ولايتي دلتا وإيدو في عام ١٩٩١م.

- سورو ليري "suru lere": حي مشهور في مدينة ليغوس النيجيرية، وتعرف بـ [مدينة ليغوس الرياضية] حيث يقع فيه موقعين رياضيين دوليين، ويقع فيه كذلك شوارع ليغوس المشهورة.
- إلورن "Ilorin": هي عاصمة ولاية كوارا النيجيرية وأكبر مدينة في الولاية. تعرف المدينة كمركز للمعرفة وموطن لمختلف القبائل، إلا أنّ قبيلة يوربا هي الأكثر شيوعاً.
- ليغوس "Lagos": هي من أكبر مدن نيجيريا وغرب أفريقيا، وتعدّ إحدى أكثر مدن أفريقيا اكتظاظاً بالسكان. كانت سابقاً عاصمة البلاد السياسية، وما زالت عاصمة التجارية للبلاد إلى اليوم.
- الغاني "Ghanaian": نسبة إلى غانا "Ghana"، وهي دولة من دول غرب إفريقيا، أطلق عليها سابقاً اسم "ساحل الذهب" وتقع على الساحل الشمالي لخليج غينيا. تحيط بالبلاد بوركينا فاسو، وتوجو وساحل العاج، وعاصمتها أكرا.
- النيجيرية "Nigerian": نسبة إلى نيجيريا "Nigeria" أو جمهورية نيجيريا الفيدرالية، وهي دولة من دول غرب إفريقيا وأكبر بلاد السودان من حيث تعداد السكان، وعاصمتها أبوجا. وللبلاد حدود مع بنين والنيجر وتشاد والكاميرون وخليج غينيا. وغالباً ما يشار إلى البلاد "عملاق أفريقيا".
- أوغندا "Uganda": تعرف رسمياً بـ جمهورية أوغندا، هي دولة غير ساحلية تقع في شرق قارة أفريقيا وتلقب بـ [لؤلؤة أفريقيا]. تحد هذه البلاد دول السودان والكونغو ورواندا وتنزانيا وكينيا.
- كامبالا "Kampala": هي مدينة وعاصمة دولة أوغندا وأكبر مدنها، تقع هذه المدينة في جنوب البلاد على حدود بحيرة فيكتوريا "Victoria".
- تمبكتو "Timbuktu": مدينة قديمة في جمهورية مالي، تقع على بعد ٢٠ كيلومتر إلى الشمال من نهر النيجر، وهي معروفة بمعاهدها العلمية وأثارها المشهورة.
- إثيوبيا "Ethiopia": دولة في شرق أفريقيا، وثاني دول القارة السوداء بعد نيجيريا من ناحية عدد السكان. تقع البلاد في القرن الأفريقي وتحدها جيبوتي والصومال شرقاً وإريتريا من جهة الشمال والسودان من الشمال الغربي وكينيا من جهة الغرب، عاصمتها أديس أبابا "Addis Ababa".
- الإلورية: نسبة إلى إلورن.
- كوارا "Kwara": إحدى الولايات الست وثلاثين المكونة لنيجيريا والواقعة في إقليم الشمال الوسطي للبلاد.
- أملا "amala": وجبة أفريقية (وخاصة في غربها) مصنوعة من دقيق اليام أو كاسافا ويؤكل بدسم الباميا أو غيره.

- "NTA International": قناة التلفزة النيجيرية الدولية، وهي جزء من هيئة التلفزة النيجيرية التي تبث برامجها إلى العالم الخارجي.
- الغامبي "Gambia": نسبة إلى غامبيا، وهي إحدى دول غرب إفريقيا ومن أصغر دول في البر الرئيسي لقارة آسيا، تحدها دولة السنغال من ثلاث جهات سوى الجهة الغربية التي يحدها نهر غامبيا، وعاصمتها بانجول "Banjul".
- ٤:٦- عناصر أوروبية/آسوية
- "Ericson": شركة ذات أصل سويدي، وأحد الشركات الرائدة في مجال توفير أنظمة توصيل البيانات والاتصال عن بعد بالإضافة إلى خدمات أخرى لها علاقة بالاتصال. تأسست في عام ١٨٧٩م كمتجر لتصليح معدات التلغراف، ومقرها في ستوكهولم "Stockholm".
- باير: "Bayer": شركة ألمانية متعددة الجنسيات خاصة بعلوم الصيدلة وعلوم الحياة، وواحدة من أكبر شركات الأدوية في العالم، ويقع مقرها الرئيسي في مدينة ليفركوزن "Leverkusen". تأسست عام ١٨٦٣م من قبل فريدريك باير.
- أوملت "omelet": عبارة عن الطبق أو الوجبة المصنوع من البيض المخفوق المطبوخ مع الزبدة أو الزيت في مقلاة مطوية، وأحيانا يضاف مع هذا الخليط الطماطم والفتاق وبعض الخضروات. واللفظ من أصل فرنسي "omelette" أي طبق صغير.
- غواستافينو "Guastavino": نسبة إلى رافائيل غواستافينو مورينو "Rafael Guastavino Moreno"، وهو مهندس معماري إسباني، هاجر إلى الولايات المتحدة في عام ١٨٨١م؛ وكان مقر عمله في مدينة نيويورك، توفي عام ١٩٥٨م في أشفيل "Ashville" نورث كارولينا.
- شنغراي لا "shangri la": هو في الأصل أرض أو مكان خيالية تم تصويرها الروائي البريطاني جيمس هلتون "James Hilton" في روايته "الفرديوس المفقود" التي نشرت عام ١٩٣٣م، وهي أرض السعادة الدائمة المعزولة عن العالم الخارجي. وأصبح شنغراي لا مرادف لأي جنة أرضية مريحة أو مشاهد جميلة.
- الصين "China": دولة تقع في شرقي قارة آسيا وتعد أكبر دولة في العالم من حيث عدد السكان، تحدها كوريا الشمالية شرقا ومنغوليا شمالا وكازخستان وكيرجيزستان وطاجكستان من الشمال الغربي وأفغانستان باكستان والهند وغيرها من الغرب والجنوب الغربي، وعاصمتها هي بيكن "Perking".
- إندونيسيا "Indonesia": دولة آسوية وأكبر أرخبيل في العالم، وتقع على خط الاستواء وبين آسيا وأستراليا وبين المحيط الهادي والمحيط الهندي. وهي أكبر الدول العالم من حيث عدد المسلمين، وعاصمتها جكارتا "Jakarta".

- اليابان "Japan": دولة آسوية من إحدى الدول العالمية تقديما، ومن الدول الجزيرة التي تقع قبالة الساحل الشرقي لآسيا، تحيط بها الصين، وكوريا الشمالية وكوريا الجنوبية وروسيا وتايوان، وعاصمتها طوكيو "Tokyo"
- الهند "India": دولة تقع في جنوب آسيا، وهي سابع أكبر دولة في العالم من حيث المساحة، تحدها باكستان من الشمال الغربي والصين ونيبال شمالا وبنغلاديش وميانمار شرقا وسريلانكا قبالة الساحل الجنوبي، وعاصمتها نيودلهي "New Delhi"
- إيران "Iran": دولة من دول آسيا تقع في القسم الجنوبي الغربي من القارة، وشمال شرقي الجزيرة العربية، يحدها دول تركمنستان وأذربيجان وأرمينيا وأفغانستان وباكستان وبحر القزوين وخليج عمان والخليج العربي والعراق وتركيا، وعاصمتها طهران "Tehran".
- تركيا "Turkey": دولة استراتيجية تقع بين قارتي آسيا وأوروبا، تحدها البحار من ثلاثة أوجه: البحر الأسود في الجنوب والبحر الأبيض المتوسط من الغرب وبحر مرمرة من الشمال الغربي، كما تحدها دول إيران وأذربيجان وأرمينيا وجورجيا من الشرق وبلغاريا واليونان من الغرب وروسيا وأوكرانيا من الشمال وسوريا والعراق من الجنوب، وعاصمتها أنقرة "Ankara".
- أوزبكستان "Uzbekistan": دولة في وسط آسيا وأكبر الدول المنطقة من حيث عدد السكان، يحدها أفغانستان من الجنوب وكزاخستان من الشمال وقرغيزستان من الشرق وطاجيكستان من الغرب، عاصمتها طشقند "Tashkent".
- أسبانيا "Spain": هي دولة أوروبية تقع في جنوب غرب أوروبا، يحيط بها البحر المتوسط من ناحية الجنوب والمحيط الأطلنطي من ناحية الغرب كما أنّ لها حدود مع فرنسا واندورا والبرتغال والمغرب، وعاصمتها مدريد "Madrid".
- برلين "Berlin": مدينة في دولة ألمانيا والعاصمة الفيدرالية لها، تقع في الشمال الشرقي للبلاد، ويعتبر أكبر مدينة فيها.
- ألمانيا "Germany": دولة تقع في وسط أوروبا وواحدة من أكبر وأقوى الاقتصادات في العالم. تحيط بها عدة دول مثل هولندا وبلجيكا وسويسرا ويوغوسلافيا والدنمارك وبولندا وفرنسا وتشكسلوفاكيا.
- الكروت [جمع، مفرد: الكرت] "carte": البطاقة، في الفرنسية، من أصل اللاتينية "charta" بمعنى ورق البريدي وفي اليونانية "chartes" بالمعنى نفسه. وهو "card" في اللغة الإنجليزية.
- باكستاني "Pakistani": نسبة إلى باكستان، وهي دولة آسوية تحدها شرقا دولة الهند وغربا أفغانستان، والصين من أقصى الشمال الشرقي وإيران من الجنوب الغربي، وعاصمتها إسلام آباد "Islamabad".

٦:٥ - أسماء الأشخاص

أمباي لو (Mbaye Lo)، أمبولا (Abimbola)، كيري مجيكس (Kerry Majeks)، جورج بوش (Gorge Bush)، برنتلي يورك (Brantley York)، جون إف. كروويل (John F. Crowell)، واشنطن ديوك (Washington Duke)، جوليان إس. كرّ (Julian s. Carr)، وليام فو (William Few)، جيمس بي. ديوك (James B. Duke)، ريتشرد برودهيد (Richard Brodhead)، مريم (Maryam)، إليزابيت (Elizabeth)، يوشع (Joshua)، يوداس (Judas)، كيلي جيرت (Kylie Jerret)، دوريس ديوك (Doris Duke)، غلبرت مركس (Gilbert Merkx)، رودولف بوتش واي (Rudolph Butch Ware)، آن وينسكوت (Ann Wainscot)، تشنفي (Chanfi)، كوبو (Kobo)، أديكاتا (Adikata)، ألكس ثورسطن (Alex Thurston)، مها (Maha)، أنتبلي (Antepi)، سنغندو (Sengendo)، بروس هال (Bruce Hall)، نجوزي (Njozi)، غياغندا (Gyagenda)، جمبا (Jimba)، يوري سل (Youry Sall)، كرستوف غلي (Christof Galli)، وليام ر. بركنس (William R. Perkins)، جولي حربن (Julie Harbin)، تندي (Tunde)، أدببايو (Adebayo).

٦:٦ - عناوين المناقشة خلال الورشة الدولية

| | | |
|---|--|---|
| 1 | Global Islamic Civil Society: The Case of ISESCO | المجتمع المدني الإسلامي العالمي: إسيسكو نموذجاً |
| 2 | Muslim Universities in East Africa: Between Claims of Cultural Identity & Political Challenges | الجامعات الإسلامية في شرق إفريقيا: بين ادعاء الهوية الثقافية والتحديات السياسية |
| 3 | The Walking Qur'an: Islamic Education, Embodied Knowledge & History in West Africa | القرآن الماشي: التربية الإسلامية والمعرفة المتضمنة والتاريخ في غرب أفريقيا |
| 4 | The Role of IUIU in Influencing Public Discourse on Islam & its Values & Customs | دور الجامعة الإسلامية في أوغندا في تأثير الخطاب العام عن الإسلام وقيمه وعاداته |
| 5 | The Aminu Kano College of Islamic and Legal Studies as a Site for the Renegotiation of Law and Authority in Kano | كلية أمين كنو الإسلامية والدراسات الشرعية كموقع لإعادة التفاوض على القانون والسلطة في كنو |
| 6 | The Mission of the Muslim | رسالة الجامعة الإسلامية في |

| | | |
|----|--|---|
| | University in Morogoro (Tanzania): Tensions, Promises & Challenges | موروغورو (تنزانيا): التوترات والوعود والتحديات |
| 7 | The Pioneers: Islamic University in Uganda (IUIU) | الروّاد: الجامعة الإسلامية في أوغاندا |
| 8 | Islam and the Idea of the African University: An Analytical Framework | الإسلام وفكرة الجامعة الأفريقية: الإطار التحليلي |
| 9 | The Role of Al-Azhar University in Educating the West African Youth: Ma'had Ilorin Al-Azhari as a Case Study | دور جامعة الأزهر في تربية شباب غرب إفريقيا: معهد إلورن الأزهر نموذجاً |
| 10 | Profils Scientifiques des Diplomes Africaine d-El Azhar de 1960 a 2005 | الملاحم العلمية الدبلومات الإفريقية في الأزهر من ١٩٦٠م إلى ٢٠٠٥م |
| 11 | Muslim Higher Education in the southern African Region: From Darul-Ulums to Scholar Tertiary Institutions | التعليم العالي الإسلامي في منطقة الجنوب الأفريقي: من دور العلوم إلى مؤسسات التعليم العالي |
| 12 | Islamic Oriented Universities in Nigeria: Triumphs and Travails | الجامعات الإسلامية في نيجيريا: انتصارات ومتاعب |
| 13 | Master and Doctoral Dissertations Topics at the International University of Africa: The Regional and Domestic Scopes between 1995 & 2012 | موضوعات رسائل الماجستير والدكتوراه في الجامعة الإفريقية الدولية: النطاقات الإقليمية والمحلية بين ١٩٩٥م و٢٠١٢م |
| 14 | Digital Resources for the Study of Arabic in Africa | مصادر رقمية لدراسة اللغة العربية في أفريقيا |

٨- الخاتمة

من خلال هذا العرض تبين للقارئ أنّ الكتاب مع صغر حجمه يحتوي على عدد كبير من الألفاظ والكلم غير العربية ولا من أصلها، وأنّ من هذه العناصر اللّغوية العربية ما تسرّبت إلى اللغة العربية منذ زمن الذي بدأ الاحتكاك والتفاعل بين العرب والأمم

الأخرى، ومنها ما لم تكن دخيلة في العربية بل أدخلها الكاتب لشدة الحاجة إليها أو لمجرد إظهارها في اللغة التي تنتسب إليها. والقارئ القاصد إلى فهم مضمون الكتاب بكل دقة يدرك أنه في حاجة ماسة إلى دراية هذه العناصر دراية تامة حتى لا يذر فيه مثقال ذرة ولا أصغر منه إلا يعلمه.

فقد حاول البحث استخراج جميع العناصر اللغوية وتصنيفها وبيان معانيها إلا ما كانت منها أسماء أعلام، فاكتفى الباحث باستخراجها دون معانيها، كما حاول تتبع وتحقيق أصول كثير منها للتأكد من كونها دخيلة في اللغة العربية أو أنها ليست من أصل عربي. هذا، فكان مجموع العناصر الأجنبية الواردة في الكتاب والتي سجلها البحث مائة وخمسة وسبعين (١٧٥) عنصراً، منها ألفاظ وأشباه الجمل والتعابير قاصداً تسهيل فهم مضمون الكتاب للقارئ العزيز.

قائمة المراجع

- أنيس، إبراهيم. (١٩٧٨). من أسرار اللغة. القاهرة. مكتبة الانجلو المصرية.
- أولمان، ستيفن (د.ت.). دور الكلمة في اللغة. ترجمة: كمال محمد بشر. القاهرة: مكتبة الشباب.
- بعلبكي، منير ورمزي منير بعلبكي (٢٠٠٨). المورد الحديث – قاموس إنكليزي-عربي حديث. بيروت: دار العلم للملايين.
- بويو، مسعود (١٩٨٢). أثر الدخيل في العربية الفصحى. دمشق: وزارة الثقافة والإشاد القومي.
- الجزائري، طاهر بن العلامة صالح (د.ت.). التقريب لأصول التعريب. المكتبة والمجلة السلفية. مصر.
- الجواليقي، موهوب بن أحمد (١٩٩٧). المعرب من كلام الأعجمي على حروف المعجم. بيروت: دار الكتب العلمية.
- الخفاجي، شهاب الدين أحمد (١٩٩٧). شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل. ط١. بيروت: دار الكتب العلمية.
- خليفة، عبد الكريم (١٩٨٩). اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث، عمان.
- سيبويه، عمر بن عثمان (١٩٨٢). الكتاب. القاهرة: مكتبة الخانجي.
- عبد الرحيم، ف. (٢٠١١). معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها. دمشق: دار القلم.
- المغربي، عبد القادر بن مصطفى (١٩٠٨). الاشتقاق والتعريب. الفجالة: مطبعة الهلال بمصر.
- وافي عبد الواحد (١٩٨٣). اللغة والمجتمع. جدة: مكتبة عكاظ.